

Instructions for Use
Gebruichsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instruções para el uso
Manual de utilização
Gebruiksaanwijzing
Návod na použitie
Használati utasítás

ZOS 101 Z 120 FU
ZOS 210 Z 240 FU

Upright Freezer
Gefrierschrank
Congélateur armoire
Frigorifero per surgelati
Armario congelador vertical
Congelador do tipo armário
Diepvrieskast
Mraznička
Mélyhűtőszekrény

Coller ici, l'étiquette de consommation d'énergie
jointe à la notice de votre appareil.

**Appareil conforme à l'arrêté du 19 Août 1985 (J. O. du 1^{er} Septembre 1985)
relatif à la limitation des perturbations radio-électriques.**

Instructions for use	4 - 9
Gebrauchsanweisung	10 - 15
Mode d'emploi	16 - 21
Istruzioni per l'uso	22 - 26
Instrucciones para el uso	27 - 31
Manual de utilizaçao	32 - 36
Gebruiksaanwijzing	37 - 40
Návod na použitie	41 - 44
Használati utasítás	45 - 50

Gebrauchsanweisung

Im **Gefrierschrank** können frische Lebensmittel eingefroren und bereits fertig durchgefrorene Lebensmittel langfristig gelagert werden.
Der Gefrierschrank ist für den Gebrauch im Haushalt geeignet.

HINWEISE!

Im Falle eines längeren Stromausfalles (10 bis 20 Stunden), darf der Gefrierschrank nicht geöffnet werden. Falls der Stromausfall länger dauert, muss der Gefrierschrank entleert werden und die Lebensmittel müssen eingefroren bleiben.

- Die alten Kühl- und Gefriergeräte waren noch mit Schnapp- oder Riegelschlössern ausgerüstet. Sollten Sie solch ein Gerät auf die Seite stellen, oder zum Müll geben, denken Sie daran, dass das Schloss zerstört werden muss.
- Die Gebrauchsanweisung gilt allgemein für sämtliche Gefrierschranktypen. In der Anweisung werden Sie auch Kapitel finden, die sich auf Ihren Gefrierschrank nicht beziehen.

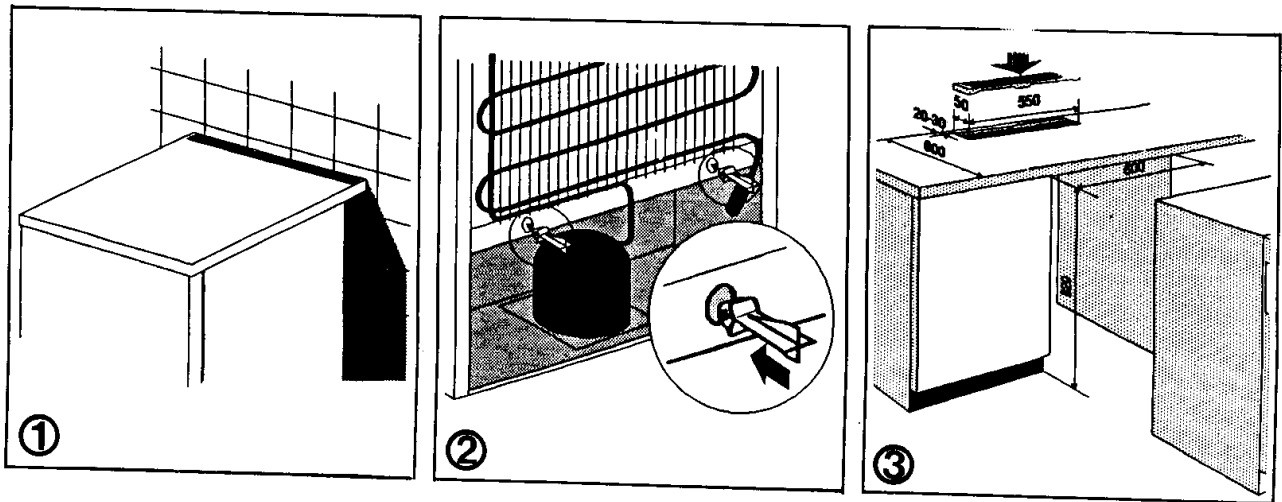
Aufstellung

- Stellen Sie das Gerät in einem trockenen und belüfteten Raum, wo er vor den direkten Sonnenstrahlen geschützt ist.
- Das Gerät muss gerade und fest auf dem genügend harten Boden stehen. Um evtl. unebene Unterlage ausgleichen zu können, ist das Gerät mit zwei, vorne angebrachten Verstellfüßen versehen.
- In der unmittelbaren Nähe darf sich keine Wärmequelle befinden.
- Für eine normale Leistung muss die Raumtemperatur zwischen $+10^{\circ}\text{C}$ und $+32^{\circ}\text{C}$ liegen.
- Das Lüftungsgitter darf in keinem Fall abgedeckt werden. Bitte halten Sie einem Mindestabstand zu Oberschränken o. ä. von 200 mm ein.

Kühlen des Gerätes

Der Kompressor und der Rückwandlerdampfer des Gerätes müssen genügend gekühlt werden.

- Ein selbststehendes Gerät mit eingebautem Be- und Entlüftungsrost rücken Sie ohne weiteres an die Wand (Sieh Bild 1)
- Einem selbststehenden Gerät ohne eingebauten Be- und Entlüftungsrost sind zwei Distanzhalter beigelegt. Stecken Sie sie in der dafür vorgesehenen Löcher an der Geräterückwand seitlich des Kompressors ein, damit das Gerät nicht zu dicht an die Wand gerückt wird (Sieh Bild 2).
- Ein Gerät, dass unter die Küchenarbeitsplatte eingebaut werden soll, ist mit einem Be- und Entlüftungsrost versehen, der in die Arbeitsplatte, genau über das Gerät, eingebaut werden soll (Sieh Bild 3).



Anschluss an das Stromnetz

Der Anschluss an das Stromnetz soll zwei Stunden nach der Aufstellung des Kühlschranks erfolgen.

Vor dem Anschluss prüfen Sie, ob die Spannung in der Steckdose der auf dem Typenschild bezeichneten Spannung entspricht.

- Das Gerät wird direkt mit dem Stecker in die Steckdose angeschlossen.
- Die Steckdose muss geerdet werden.
- Die Spannung muss den Qualitätsvorschriften für die elektrische Energie entsprechen.

Beleuchtung (gilt nur für einige Modelle)

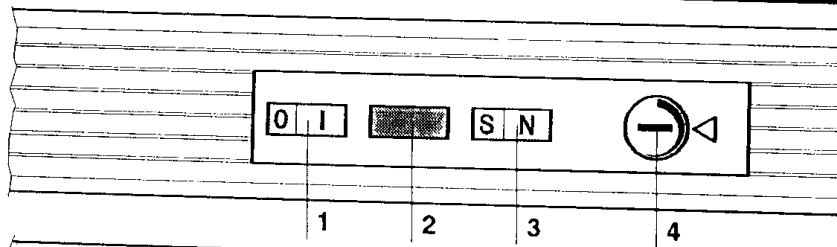
Wird die Tür (die obere, falls zwei vorhanden) geöffnet, so leuchtet die Innenraumbelichtung des Gerätes auf.

Ausschaltung der Beleuchtung

Wird keine Beleuchtung gewünscht, drücken Sie den Schalter nach oben, bis dieser nicht schnappt.

Wird wieder die Einschaltung gewünscht, ziehen Sie den Schalter heraus.

ANWENDUNG DES GEFRIERSCHRANKES

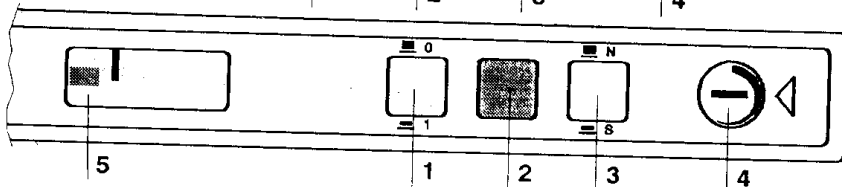


1 Ein-/Ausschalter

2 Rote Lampe

3 Gefrierschalter

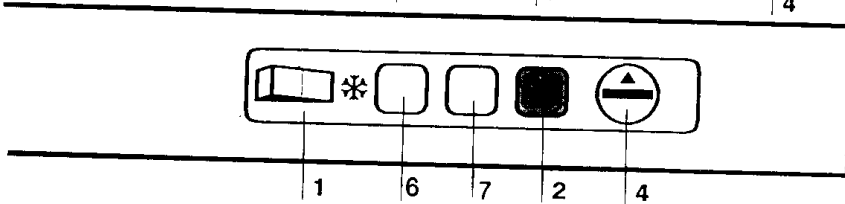
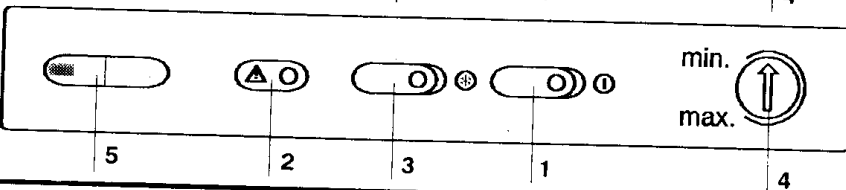
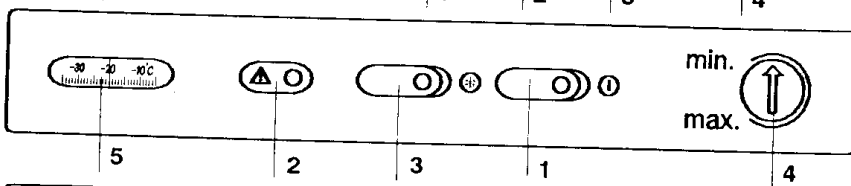
4 Temperaturwählerknopf



5 Thermometer

6 Gelbe Lampe

7 Grüne Lampe



Ein-Ausschalter

I/ = I/

Das Gerät ist ausgeschaltet (die grüne Lampe leuchtet).

O/ = O/

Das Gerät ist ausgeschaltet (die grüne Lampe erlischt).

Die rote Kontrolllampe

Wenn diese Lampe leuchtet, zeigt sie eine falsche innentemperatur des Gerätes.

Betriebsregulierungsschalter

S/ = S/ ununterbrochener Betrieb — Einfrieren (es leuchtet die gelbe Lampe)

N/ = N/ die Innentemperatur wird durch Temperaturregler gesteuert — Aufbewahrung (die grüne Lampe erlicht).

Beim automatischen Betrieb sind die Innentemperaturen von der Raumtemperatur, der Thermostateinstellung und der Häufigkeit des Türöffnens abhängig.

Thermometer

Thermometer zeigt die Temperatur im Geräteinneren an.

Blauer Bereich: Die Temperatur des blauen Bereiches ist am meisten geeignet fürs Einfrieren und für eine langfristige Lagerung von Lebensmitteln.


Thermostat

Für die Raumtemperatur von +20°C bis +25°C ist die beste Stellung in der Mitte zwischen **min** und **max**.

Die Stellungen in Richtung **max** werden bei höheren Raumtemperaturen gewählt. Thermostat wird mit dem Knopf, welcher mit einer Münze gedreht werden kann, eingestellt.

Einschalten des leeren Gerätes

Stellen Sie den Schalter auf die Position  um.

und auf die Position  um. Es leuchten alle drei Kontrolllampen.

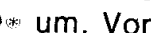
Legen Sie die frischen Lebensmittel erst einige Stunden nachdem das rote Licht ausgegangen ist, ein.

Füllen mit frischen Lebensmitteln - Einfrieren

Die einmalige Menge der gelagerten frischen Lebensmittel in 24 Stunden darf die auf dem Typenschild bezeichnete Menge nicht überschreiten.

- Verteilen Sie die vorbereiteten Lebensmittel gleichmässig auf die gekühlte Tragitter.
- Nachdem die erste Gefriergutmenge eingefroren ist - nach 24 Stunden - legen Sie sie in die Mitte des Gerätes. Füllen Sie den Raum zum Einfrieren mit den frischen Lebensmitteln.
- Vor dem Einfrieren lassen Sie die Lebensmittel auf die Raumtemperatur kühlen.
- Vermeiden Sie die Berührung der frischen Lebensmittel mit den bereits eingefrorenen.
- Sie dürfen die aufgetaute Lebensmittel nicht ein zweites Mal einfrieren.

WICHTIG!

24 Stunden nach dem letzten Einlegen der frischen Lebensmittel schalten Sie den Schalter auf die Position  um. Von jetzt an wird die Temperatur vom Thermostat geregelt.

Wenn Sie eine grössere Menge der frischen Lebensmittel einlegen wünschen, schalten Sie 24 Stunden vorher den Schalter auf Position für Einfrieren um. Wenn kleinere Mengen (1 - 2 kg) frischer Lebensmittel eingefroren werden, brauchen Sie den Schalter nicht umzuschalten.

Aufbewahren der gefrorenen Lebensmittel

- Die eingefrorenen Lebensmittel können Sie bis 12 Monate im Gefriergerät aufbewahren.
- Vermerken Sie Inhalt, Menge, Einlagerungsdatum auf allen Packungen, da die Lagerdauer nicht für alle Lebensmittel gleich ist.
- Lebensmittel sollten gut verpackt und versiegelt werden, weil sie sonst an Geschmack verlieren und austrocknen.
- Die Zeit zwischen dem Einkauf und dem Aufbewahren der industriemässigen Tiefkühlkosten sollte so kurz wie möglich sein.
- Die eingefrorenen Lebensmittel legen Sie in unbeschädigter Verpackung für einige Zeit in den Gefrierfach ein, eher sie in den Lagerraum eingelegt werden. Die vom Hersteller vorgeschriebene Aufbewahrungszeit muss dabei beachtet werden.
- **Eingefrorene Lebensmittel wie Eis, Brot, Obst dürfen Sie nicht essen weil Gefahr der Kälteverbrennungen besteht.**

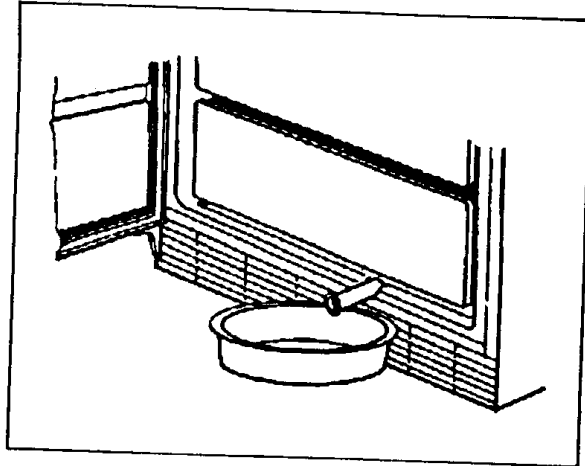
ABTAUNEN, REINIGUNG

Abtauen des Gefrierschranks

Das Gerät muss zwei bis dreimal im Jahr, oder wenn die Eisschicht 3-5 mm dick ist, abgetaut werden.

Ein Tag vor dem Abtauen stellen Sie den Thermostatknopf auf die Position **max** ein damit die Lebensmittel noch stärker einfrieren.

- Wickeln Sie die eingefrorenen Lebensmittel ins Zeitungspapier ein und legen Sie diese in einen Kühlen Raum um.
- Schalten Sie das Gerät vor dem Abtauen und der Reinigung aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie die Tür offen, So wird das Abtauprozess beschleunigt. Ziehen Sie die herausziehbare Körbe heraus und setzen Sie das bei gelegte Röhrchen in die Bodenrinne ein.



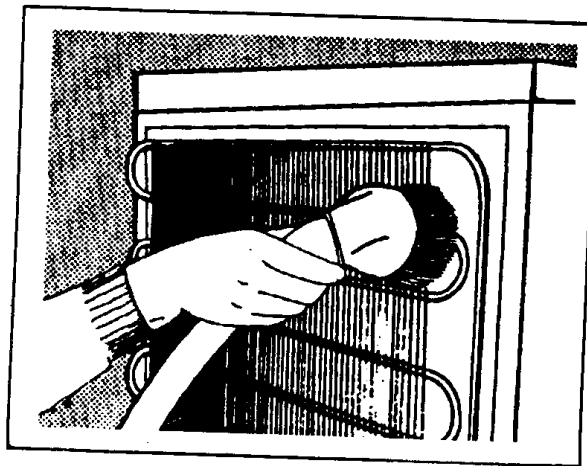
Das Abtauwasser fließt in eine Auffangschale. Nach dem beendeten Abtauen bewahren Sie das Röhrchen für die zukünftige Anwendung auf.

Reinigung

Reinigen Sie den Innenraum des Kühlschranks vor der ersten Inbetriebnahme und dann paarmal im Jahr.

Wir empfehlen, dass Sie den Innenraum sofort nach der beendeten Abtauung reinigen.

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Waschen Sie den Innenraum mit dem Wasser und trocknen Sie ihn mit weichem Lappen. Giessen Sie ein paar Tropfen Essig ins Wasser.
- Reinigen Sie die Aussenwände mit dem Wasser, Waschmittel und weichem Lappen.
- Sie dürfen keine grobe Reinigungsmittel anwenden.
- Reinigen Sie den Rückwandverdampfer (mit einem Staubsauger).
- Das abgetaute und gereinigte Gerät schliessen Sie an das Stromnetz und schalten Sie es ein. Wenn die rote Kontrollampe erlischt, legen Sie die Lebensmittel wieder ins Gerät.



FUNKTIONSTORUNGEN

Die rote Kontrolllampe leuchtet

- die Tür war zu lange offen
- die Tür dichtet nicht gut
- falsche Thermostatenstellung
- längerer Stromausfall
- zu niedrige Spannung
- Kompressor- und Verdampferkühlung ist verhindert

Kältesystem funktioniert ununterbrochen, bzw. die Unterbrechungen sind sehr kurz.

- die Tür ist nicht geschlossen
- falsch eingestellter Thermostat
- fehlerhafter Thermostat

Nach dem Netzanschluss funktioniert das Gerät noch immer nicht

- keine Spannung in der Steckdose
- der Stecker hat in der Steckdose keinen Kontakt
- das Gerät ist nicht eingeschaltet

Die Kontrolllampen an der Schalttafel leuchtet - das Gerät kühlt aber nicht Rufen Sie sofort den Kundendienst an!

Wechselung der Glühbirne

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Beseitigen Sie den plastischen Deckel, drehen Sie die durchbrannte Glühbirne ab und setzen sie die neue Glühbirne ein.

Die Glühbirne darf von höchstens 10 W und mit Gewinde E 14 sein.

Abschalten des Gerätes

Falls das Gerät eine längere Zeit ausser Betrieb gesetzt wird, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und leeren Sie das Gerät. Reinigen Sie den Innenraum des Kühlschranks und lassen Sie die Tür offen.

Mode d'emploi

Le congélateur est destiné à l'usage ménager. Il permet de conserver les denrées congelées et surgelées industriellement ainsi que la congélation domestique des denrées fraîches.

Avertissements

- Cette notice est valable pour plusieurs types de congélateurs, il y a donc des chapitres qui ne concernent pas votre appareil.
- La plaque signalétique de l'appareil se trouve soit au dos de l'appareil, soit à l'intérieur.
- L'étanchéité de l'appareil est contrôlée au cours de la production.
- Cet appareil est conforme à la Directive de la CEE concernant la limitation des perturbations radioélectriques.
- Certains appareils sont équipés d'une lampe intérieure qui s'allume à l'ouverture de la porte.

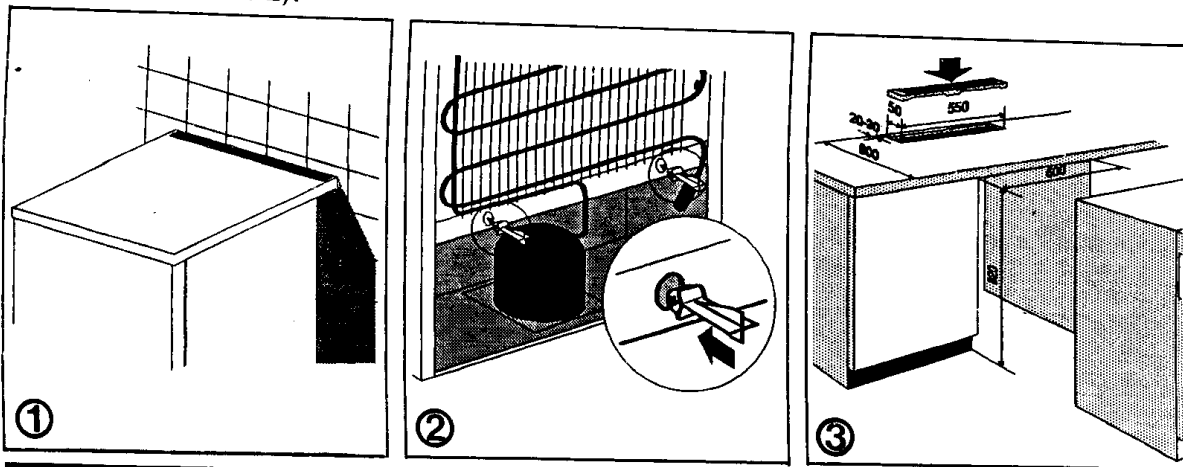
Installation

Installez votre appareil dans un endroit aéré où l'humidité relative reste inférieure à 75%, protégé des rayons directs du soleil, sur un sol plan. Pour assurer un rendement frigorifique normal la température de l'endroit doit être comprise entre +16°C et +32°C, elle ne doit pas descendre en dessous de +5°C.

Refroidissement de l'appareil

Le compresseur et le condenseur à l'arrière de l'appareil se chauffent pendant le fonctionnement de l'appareil, c'est pourquoi il est très important de refroidir la partie arrière de l'appareil (l'air à l'arrière de l'appareil doit circuler librement).

- Vous pouvez poser l'appareil muni de la grille d'aération jusqu' au mur (le croquis No. 1).
- La grille d'aération est jointe à l'appareil destiné à être monté sous le plan de travail. Vous la montez dans le plan de travail, précisément au dessus de l'appareil (le croquis No. 3).
- Les autres appareils sont munis de deux butées plastiques. Vous les poussez dans les deux trous prévus à l'arrière de l'appareil pour maintenir la garde au mur (le croquis No. 2).



Branchement

Avant le branchement, assurez-vous que la tension du compteur corresponde à celle figurant sur la plaque signalétique.

La prise murale de courant doit être raccordée à la terre et conforme aux normes en vigueur.

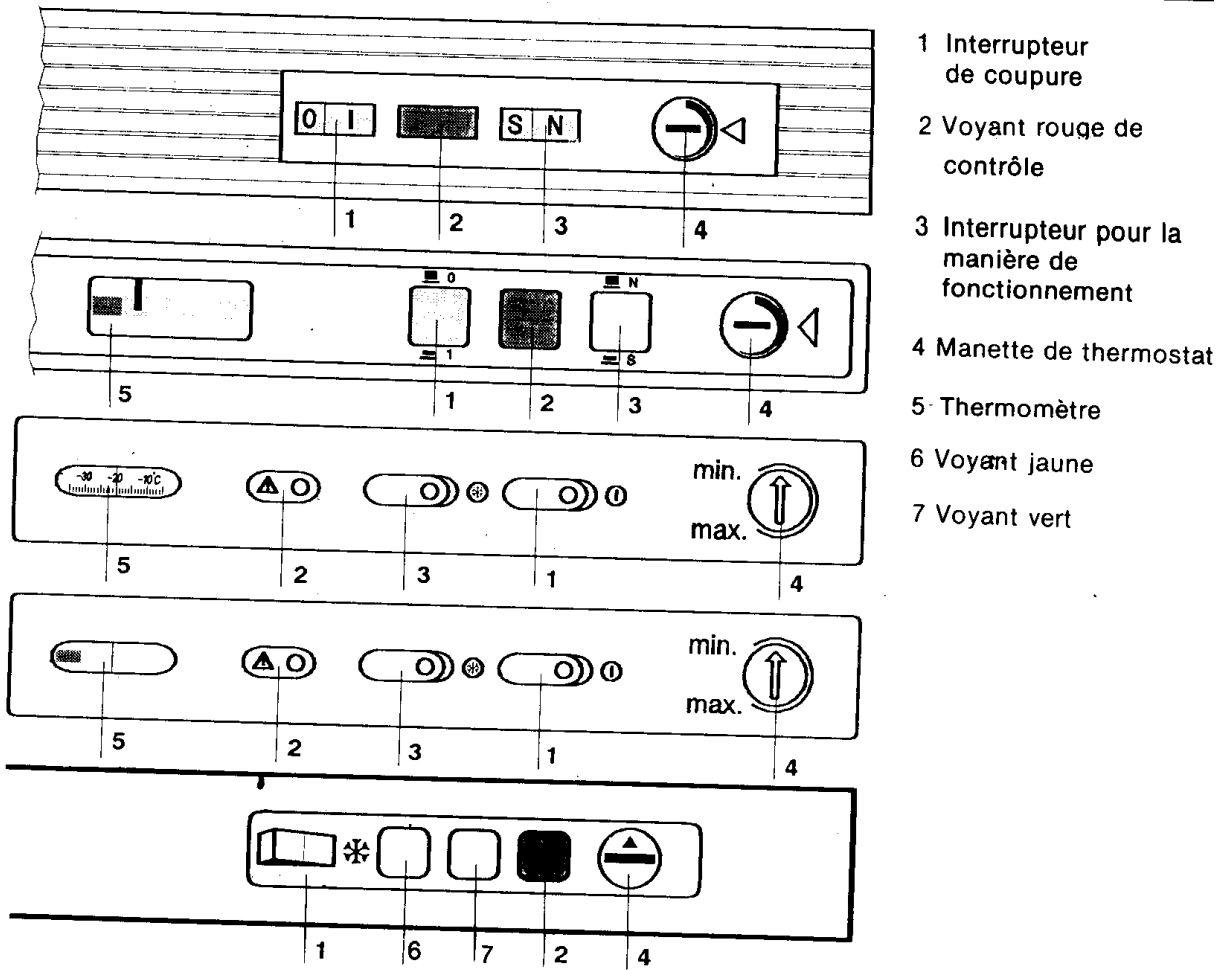
Eclairage (selon modèles)

La lampe s'allume à l'ouverture de la porte (ou de la porte supérieure).

Thermomètre (selon modèles)

Indique la température intérieure du congélateur. En fonctionnement normal, l'aiguille doit se situer dans la zone bleue.

UTILISATION DU CONGELATEUR ARMOIRE



- 1 Interrupteur de coupure
- 2 Voyant rouge de contrôle
- 3 Interrupteur pour la manière de fonctionnement
- 4 Manette de thermostat
- 5 Thermomètre
- 6 Voyant jaune
- 7 Voyant vert

Interrupteur marche-arrêt

- I = 1 / Le congélateur est mis en marche, le voyant est allumé.
- O = 0 / Le congélateur est à l'arrêt, le voyant vert est éteint.

Commande de régime de fonctionnement

- S = S / Le congélateur fonctionne en marche continue: position pour la congélation. Le voyant jaune est allumé.
- N = N / Le congélateur est en régime de conservation: température intérieure est réglée par le thermostat. Le voyant jaune est éteint. La température est fonction du réglage du thermostat, de la température ambiante et de la fréquence d'ouverture de la porte.

Voyant rouge de contrôle

Le voyant rouge est allumé quand la température à l'intérieur du congélateur n'est pas correcte. Il peut néanmoins s'allumer au chargement d'une quantité importante de produits à congeler; il s'éteindra quelques instants après.

Réglage du thermostat

Le réglage s'effectue à l'aide d'une pièce de monnaie.

En fonctionnement normal, le thermostat est réglé sur la position moyenne entre **min** et **max**:

- tournez la manette vers **max** en cas de température ambiante élevée ou si vous ne congelez qu'une petite quantité de produits.

Mise en marche du congélateur à vide

Branchez le congélateur et selon le modèle, basculez l'interrupteur marche-arrêt sur I/II/III/IV. Le voyant vert est allumé. Placez la commande de fonctionnement en marche continue. Voyant jaune allumé. Le voyant rouge s'allume.

Entreposez les denrées à congeler quelques heures après l'extinction du voyant rouge.

Congélation des denrées fraîches *******

Capacité de congélation. La quantité de denrées fraîches que vous pouvez congeler en 24 h est indiquée sur la plaque signalétique.

Pour être correcte, la congélation doit être la plus rapide possible.

- Conditionnez les denrées à congeler en portions correspondant à un repas, emballées dans un sac étanche.
- Prérefroidissez les paquets en les plaçant dans le réfrigérateur avant la congélation.
- Rangez les paquets préparés au contact des parois des deux compartiments.
- Veillez à ce que les produits à congeler ne touchent pas les produits en conservation.
- Ne congelez jamais des boissons en bouteille.
- Ne jamais recongelez les produits une fois décongelés.

24 heures après l'introduction des produits à congeler, ramenez la congélation en fonctionnement automatique (voyant jaune éteint).

Conservation des produits congelés *******

La durée maximum de conservation dépend de la nature du produit congelé.

Marquez exactement chaque paquet: nature du produit, date de congélation, époque limite de consommation, car les durées de conservation ne sont pas égales pour tous les produits.

A noter que les produits dans les paquets ou récipients découverts se dessèchent ou se gâtent.

Veillez à ce que le temps entre l'achat des produits industriellement congelés et l'entreposage en conservation soit le plus court possible.

Respectez la durée de conservation prescrite sur l'étiquette par le producteur.

Ne pas conserver les boissons mousseuses (eau minérale, bière, mousseux, coca-cola etc): les bouteilles peuvent éclatées.

Ne mangez pas les aliments congelés (crèmes glacées, pain, fruits) parce que vous pouvez attraper les "brûlures" dues au froid.

DEGIVRAGE, NETTOYAGE

Dégivrage du congélateur

Vous devez dégivrer votre congélateur au moins une fois par an ou chaque fois que la couche de givre atteint 3 à 5 mm.

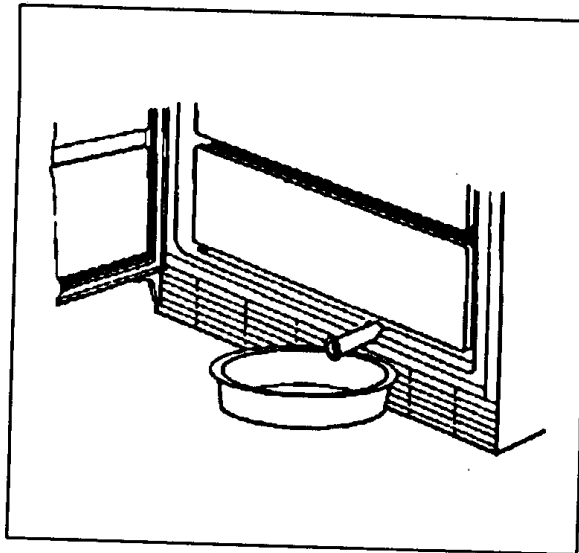
La veille du dégivrage placez l'interrupteur de régime de fonctionnement en position de marche continue (voyant jaune allumé) pour refroidir au maximum les produits congelés.

Sortez les produits et enveloppez-les dans du papier journal ou des sacs isothermes, entreposez-les dans un endroit frais ou au réfrigérateur.

Débranchez l'appareil et laissez la porte ouverte. Placez le drain de vidange dans le bas de l'appareil.

L'eau du dégivrage sera recueillie dans un récipient.

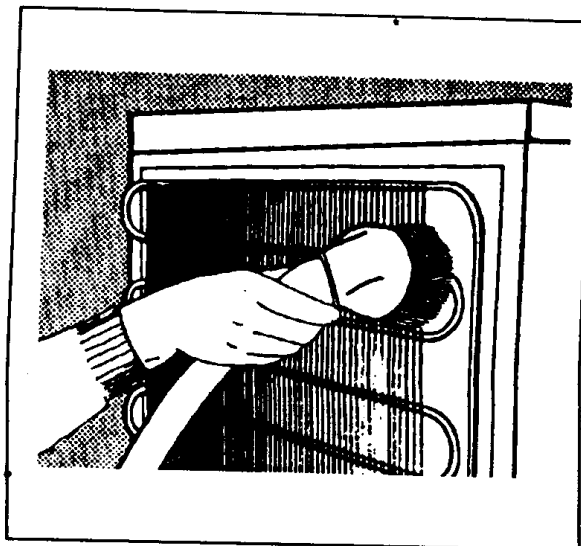
Ne jamais gratter le givre avec un objet métallique ou pointu.



Nettoyage

Avant la première mise en service et après dégivrage, nettoyez l'intérieur de l'appareil. Avant le nettoyage, veillez à ce que l'appareil soit débranché.

- Lavez l'intérieur-cuve, cloison et paniers - à l'aide d'une éponge imbibée d'eau additionnée d'un peu de vinaigre, puis essuyez - le avec un chiffon sec.
- Nettoyez les parois extérieures à l'eau peu savonneuse, rincez les et essuyez avec un chiffon sec.
- N'employez jamais de substances caustiques ou abrasives pour le nettoyage.
- De temps en temps, dépoussiérez le condenseur à l'arrière de l'appareil.
- Rebranchez l'appareil quand il est bien dégivré et nettoyé et mettez-le en service. Remettez les produits en place quand le voyant rouge s'est éteint.



DEFAUTS DE FONCTIONNEMENT

Vous pouvez éliminer vous-mêmes des défauts de fonctionnement mineurs.

Le voyant rouge d'alarme est allumé:

la porte a été ouverte trop longtemps,
la porte ferme mal,
le thermostat n'est pas réglé correctement,
il y a une coupure du courant prolongée,
la tension est insuffisante,
l'aération du compresseur et du condenseur est insuffisante.

L'unité frigorifique marche sans interruptions ou avec de trop brefs arrêts: voir.

- si la porte est mal fermée,
- si le thermostat n'est pas réglé correctement,
- si le thermostat est en panne.

En branchant au courant, l'appareil ne démarre pas: voir

- s'il y a une coupure du courant dans la prise murale
- si la fiche du cordon d'alimentation est débranchée
- si l'appareil est mise en marche.

Si les voyants de contrôle sont allumés sur le tableau de commande, mais l'appareil ne refroidit pas, alertez immédiatement le service d'entretien.

Remplacement de l'ampoule

Débranchez l'appareil. Enlevez le protège-lampe, dévissez l'ampoule usée et mettez la nouvelle dans la douille (10 watts maximum et culot E 14).

Arrêt prolongé

Si vous ne voulez pas employer l'appareil pendant quelque temps, il est recommandé de le vider et débrancher. Nettoyez bien les parois intérieures et laissez la porte entrouverte.